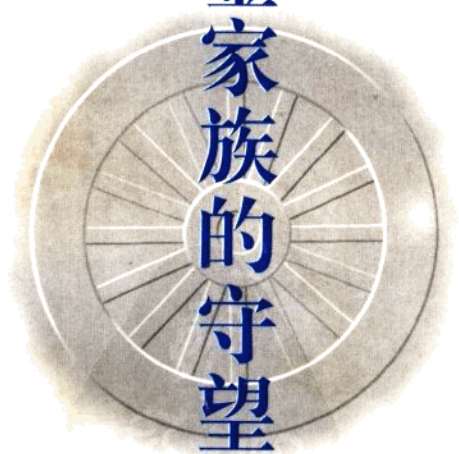


黄金家族的守望



那顺德力格尔 主编
中国对外翻译出版公司

苍 狼 文 丛 · 蒙 古 族 小 说 选

谨以此书献给
内蒙古自治区成立五十周年

《苍狼文丛》编委会

顾 问 高连元 许久勋 云德奎 鲍 鹏 飞
曹 旺 敖日泽 范 勇 扎拉嘎胡
哈斯乌拉 阿云嘎

主 编 那顺德力格尔

副 主 编 鲍尔吉·原野

委 员 白音巴特尔 鲍喜章 哈达奇·刚
鲍银虎 郭永明 东白布 莫德格
朱景田 达伦布和 那顺德力格尔
刘军凤 鲍尔吉·原野 展国龙

序

李 準

小说是载道之物。“道”不见得狭隘地表达政治说教，生活中的美与善良，都可以诉诸其中。在北地，苍凉的戈壁和葱郁的草场，是蒙古人世代居住的地方。他们胸怀里面所思所忆，可以用悠远的牧歌表达，也能够以中短篇小说的样式抒写。前者更加直观，后者则更细微与透彻——因为小说毕竟是表现生活的比较高明的手段。

这样的内容，读者将会在这个选本里逐一读到。

说到少数民族，大家脑里都会映现一幅亲切的画面——他们身着鲜艳的服饰，手拉手地唱歌跳舞。载歌载舞的确是少数民族质朴的心性的表现，甚至常常可以成为他们生活中的快乐。但少数民族同时也拥有歌舞之外的艺术，譬如文学，包括小说、诗歌、散文和戏剧。

一般认为，小说是反映生活的一种成熟的文学样式，也是一个民族心智成熟的标志之一。在这本《黄金家族的守望——蒙古族小说选》中，人们可以读到蒙古族作家对于生活的体味，同时可以透过他们的笔端了解到北方骑马民族恢宏大气的生存环

境，体味成吉思汗的后人在高天远地之间的侠骨柔肠。

在这样的选本当中，看不到“前卫艺术”以及“后现代主义”的花样，朴素单纯是主调，生活显得比写作更重要。同时我们也获得了原汁原味的东西。

尊重地看待少数民族文学构成中国当代文学的一部分，以及尊重少数民族作家以质朴的方式抒写生活，是我写下这篇序言的主要理由。

文学的价值是恒定的，但文学的时尚不妨像风信标一样变来变去。人们多变的阅读趣味不会成为文学的唯一的衡量标准。因此，少数民族作家不必为自己的技巧不够“现代”或“后现代”而气馁。好东西，人们自然会慢慢地看出来。

作为向内蒙古自治区成立五十周年的献礼作品，“苍狼文丛”的问世自然是内蒙古自治区和文学界的双重的幸事。我作为蒙元后人，为之高兴，同时高兴地注视着内蒙古的各项事业包括文学事业的蓬勃发展。

目 录

历史传说

满都海彻辰夫人 1

[前苏联]霍查·纳穆斯莱耶夫(1889—1959
年)

三个好朋友 7

[蒙古]达·那楚克道尔吉(1906—1937年)

白月黑泪 18

萧 乾(1910年—)

篱 下 22

敖德斯尔(1924年—)

我那不知姓名的阿盖 33

葛尔乐朝克图(1925年—)

桑如布一家 44

目 录

李 準(1928 年—)	
李双双小传	61

扎拉嘎胡(1930 年—)	
血祭查干胡	94

玛拉沁夫(1930 年—)	
科尔沁草原的人们	112

朋斯克(1930 年—)	
艳 遇(外一篇)	132

韩汝诚(1933 年—)	
迷魂砒子	142

巴音夫(1936 年—)	
黑皮包	157

特·布和(1939 年—)	
欲圆的月亮	164

乌雅泰(1943 年—)	
洁白的羽毛	177

伊德尔夫(1944年—)	
震 动	189
哈斯乌拉(1944年—)	
虔诚者的遗嘱	197
察森敖拉(1945年—)	
山谷幽情	215
索德纳木旺吉拉(1945年—)	
云青马	227
阿云嘎(1947年—)	
“浴羊”路上	237
满都麦(1948年—)	
碧野深处	262
黄 薇(1952年—)	
樱	273
嘎·希儒嘉措(1954年—)	
白骨岩	295

白雪林(1954 年—)	
小镇上的汉子	311

季 华(1957 年—)	
金 掌	327

鲍尔吉·原野(1958 年—)	
野马分鬃	339

李·额勒斯(1964 年—)	
黑勃额,白勃额	349

历史传说

满都海彻辰夫人

巴海对达延可汗的供养很不好，唐古特人脱列格赤的第七子铁木耳·哈达克对巴海家提出要求：“请你们把这个孩子交给一个好人家的抚养，不然就交给我。”巴海没有答应他的要求。随后铁木耳·哈达克兄弟七人骑了迅捷的红色骏马夺走了达延可汗。

达延可汗身患痼疾。铁木耳·哈达克的妻子用九峰刚生羔的白骆驼乳汁医治，进行按摩竟将三只银碗磨穿。医疗结果，打下来水藻般的七块儿粘液，把病治好了。这是达延可汗一生中遇到的一个灾难。

那以后，唐古特人铁木耳·哈达克把(巴图蒙克)达延可汗交给塞因合敦手里。满都海塞因合敦(带着巴图蒙克)数说着旧日的冤仇，率兵出征，(攻打卫拉特)。

步兵、牛车军出发三天后，她亲自率领骑兵出发。

塞因·满都海合敦，

披挂上阵，

聚集了四散的部众，

带着达延可汗出征。

克什克腾的阿莱东做向导，讨伐四万户卫拉特人。塞因合敦驰骋在战场上，不顾帽子坠落，飘带挂在脖颈上继续前进。卫拉特士兵看见后，把自己的帽子摘下来递给合敦说：“合敦的帽子没有了，给，把这个帽子戴上。”合敦接过他们的帽子，继续挥舞着帽子进攻四万户卫拉特。在塔斯·宝尔德地方发动进攻，在德格德涅地方混战一场，粉碎对方，赢得巨大胜利。

她率领六万户(蒙古军)挫败了卫拉特人的政权。

其后，科尔沁的乌嫩·博罗特对满都海塞因合敦说：“我给你点燃香火，我给你指点牧场。”塞因合敦说：

“合撒儿的后裔，你想吞掉
可汗的遗产么？
还是，我们吃掉你们的遗产为好！

我们有推不开的门扉，
我们有迈不过的门槛，
可汗的后裔健在，
不能步入你家门槛。”

随后，合敦叫来阿拉噶齐兀特鄂拓克的萨岱·多固仑问：
“乌嫩·博罗特王的话正确吗？”

“他说得正确，你就嫁给他吧。”萨岱·多固仑说。

之后，她找来郭尔罗斯人门都·乌尔鲁克的札罕·阿哥商议此事。札罕·阿哥说：

“嫁给合撒儿的子孙，你
会把自己引向黑暗的道路，
脱离广大人民，你
会把合敦的美誉玷污。

嫁给可汗的后裔，你
会得到最高天神的佑护；
占有所有的国民，你
合敦的尊严得到维护。

嫁给清白的人呵，你
走上光明道路；
占有察哈尔土门，你的
美名传到远近各处。”

札罕·阿哥说的这些话，得到塞因·合敦的赞同。认为萨岱·多固仑的话是错误的，她愤愤地把一壶热茶泼在萨岱·多固仑的头上说：

“你认为，可汗的子孙年岁幼小么？
你认为，全国的人民没有主子么？
你认为，我这个合敦寡居〔无能〕么？
你认为，合撒儿叔父的后代才兴旺发达么？”

塞因·满都海合敦一口气说完这些话，立即发布命令，让达

延可汗穿上三层厚底(高跟)靴子,叫阿拉噶齐兀特部的乌诺格·阿拉克手持酒瓶,命家臣芒干·伊喇固给索多杜合敦酒马奶致祭,并说出(如下)誓言:

“并不是在辨不清黑马毛色的地方作媳妇,
我是在可汗的后代中选定丈夫。

合撒儿叔父的后裔表示要娶我,我
走到汗官前(发誓坚守可汗家的香火)。

并不是在认不出花马毛色的地方作媳妇,
我是在可汗的后代中选择丈夫。

远方叔父的子孙表示要聘我,我
不顾生命,来到金殿前(发誓要坚守可汗家的香火)。

我无所恐惧,视死如归,
我青春无悔,没有羞愧。

若是我轻视你那宽大的门户,
若是我小看你那高大的门槛,
若是我嫁给乌嫩·博力德王,
您用长长的套索,把我套住,
再拉回可汗家的高大门庭。
若是我变心,认为你的子孙年岁小,
您用长长的套索把我套住、绞死;

若是乌嫩·博力德王固执己见，
您用长长的套索把他套住，绞死。

你那居住在异地的媳妇已生可汗的后代，
汗子如果死了，我凭愚念行事，
愿我肢体破碎(碎尸万段)。

圣主的子孙已生贵子，
我若是失去这位小主子，自由放荡，
愿在‘额西’母后灵前粉身碎骨。”

满都海彻辰夫人在母后灵前虔诚地宣誓，又向母后祈求子嗣说：

“应允我的心愿呵，
我的‘额西’母后。
愿母后显灵，
从我的里襟中生出七个男儿，
从我的外襟中生出一个小女儿。”

满都海彻辰夫人接着又说：“若是按我的誓言出生七个男儿时，他们都以‘博罗特’命名”。乌嫩·博罗特王听到满都海夫人的虔诚的誓言(十分感动)，毅然收回前言，放弃聘娶满都海夫人的心愿。

巴图蒙克达延可汗七岁时落入呼鲁胡儿河水。这时一位名叫阿因·铁木耳的唐兀特人冒死潜入深水，把他救出。

其后，在巴图蒙克达延可汗七岁时，满都海·塞因合敦以身相许。同年，猪儿年巴图蒙克达延可汗即汗位。

她由于向宗庙祈祷求子嗣，得到力量，生了七个儿子一个女儿。图鲁·博罗特与乌噜斯·博罗特二人为第一胎孪生。阿尔苏·博罗特与巴尔斯·博罗特二人也是孪生。接着塞因合敦正怀孕有九个月时，卫拉特部突然前来袭击她。塞因·合敦不顾有身孕出马迎战，在激战中坠马。恰在那时巴尔虎部的一位英雄，名赛音者前来保驾，他拦住米尔甘良驹一黄骠马时，又有巴拉噶钦部人巴彦·布和、阿速特部人巴图·博罗特、布和二人赶来搀扶她上马，冲出重围脱险，过了一个月出生了斡齐尔·博罗特、阿勒楚·博罗特又一对双生子。其后出生了阿喇·博兀喇（博罗特）。这样她给儿子们都起名为“博罗特”。

达延可汗从兀良罕部娶来的胡图格图·实固锡的孙女萨穆尔太后生了格埒森札、格呼·博罗特二人。他的另一个名顾实的合敦生了格埒图和青台吉二人。这样，达延可汗共有十一个儿子。

这篇历史传说选自17世纪罗卜桑丹津所著《蒙古黄金史》，同样的内容以不同的文字著录于佚名氏《黄金史纲》、萨囊彻辰所著《蒙古源流》等历史文献。作品的人物、事件有史实依据，但在流传中有所变异虚化，后用散韵结合的文学笔法记录下来，具有了传说的明显特征。该传说也是蒙古族文学史从历史传说到历史小说形成发展中有代表性的作品之一。

（荣苏赫 供稿）

〔前苏联〕霍查·纳穆斯莱耶夫

三个好朋友

一条大水渠从那边森林里伸展出来，向东一直延伸到一片大平川的尽头。这里是红星集体农庄每年收获数千公担谷物的耕地。春天黑油油，夏天绿油油，秋天金灿灿，到了冬天则变成了一片银白。人们用自己辛勤的劳动改变着这片土地的一年四季。往北，是一大片茂密的松树林。这片松树林的面积究竟有多大，谁也说不清楚。

这天，天气特别暖和，可以听见布谷鸟“咕——咕咕，咕咕——咕”的叫声。在空中啾啾鸣啭的云雀，偶尔落地休息片刻之后又飞向空中。今年春天，红星集体农庄的这片耕地，早就按时播种完了。有的地块已经长出绿油油的禾苗，有些地块紫红色的嫩芽已经破土而出。

时间刚刚到晌午时分，有一个男孩背着一支小猎枪，领着一只有双尖尖耳朵的小青狗和一只银灰色的小羊羔来到这里。他们是阿尔斯郎、小青狗老虎和小羊羔毛如洪才。今天学校放假，

阿尔斯郎带着老虎和毛如洪才来这里打黄鼠。

他们三个都走累了，于是就地休息一会儿。天越发热起来，老虎坐在地上伸着通红的舌头直喘。蚊蝇蜇它时，它想把它们咬住，很不耐烦地“汪，汪”地咬着，但一个也没咬住，都跑掉了。毛如洪才呢，伸长了脖子把下颚放在地上，乖乖地趴在小青狗旁边，不时地晃动着小耳朵。阿尔斯郎把帽子摘下来放在一旁，然后用手背擦了擦额头上的汗水，坐在地上环视四周，心想：“扎，不用着急，已经来到爸爸指点的地方，看来这里的黄鼠洞真够多的了。我先将带来的十把夹子下到十个洞口，然后再用猎枪打吧。十把夹子每把夹住三个，就是三十只黄鼠；我再用枪打它二十只，不就是五十只黄鼠了吗？”当他边想边环顾四周时，每个洞口几乎都蹲着一只黄鼠。当阿尔斯郎伸手去拿身旁猎枪时，踞坐在地上的老虎看见了黄鼠，想站起来去捕捉。这时阿尔斯郎忙把狗按下去，端起枪就打中了一只黄鼠。老虎随着枪声跑过去把黄鼠叼回来。

阿尔斯郎高兴地对老虎说：“喂，我们俩照这样打到晚上就能打住不少啊！”他说着赶紧剥下黄鼠皮，把肉扔给老虎吃。

接着阿尔斯郎把十把夹子下在十个洞口，然后悄悄地走到一边坐下来，看准几个洞口等黄鼠出来。老虎一动不动地趴在阿尔斯郎跟前。毛如洪才在他附近边吃草边高兴地来回跑着玩。但它一点也不惊动黄鼠，所以有不少黄鼠从洞里钻出来“吱——吱”地叫着。

阿尔斯郎的猎枪隔不大一会儿就发出“扑哧”一声响声，同时还能听见被夹子夹住的黄鼠的尖叫声。阿尔斯郎和老虎为拣回打死的黄鼠，奔跑着，忙碌着。阿尔斯郎把黄鼠皮剥下来，把肉扔给老虎吃，老虎吃饱了，不想再吃了。阿尔斯郎身边的黄鼠皮